



Zgierzer Zeitung

№ 20.

Gazeta Zgierska

Bezugspreis

| | | |
|-----------------|------|------|
| Jährlich | Mark | 9.60 |
| Halbjährlich | " | 4.80 |
| Vierteljährlich | " | 2.40 |
| Monatlich | " | 0,80 |

Anzeigenpreis

für die Zeile . . . 30 Pf.

Erscheint Mittwochs u. Sonnabends

Prenumerata

| | | |
|-------------|-------|------|
| Rocznie | marek | 9.60 |
| Półrocznie | " | 4.80 |
| Kwartalnie | " | 2.40 |
| Miesięcznie | " | 0,80 |

Cena ogłoszeń

za wiersz . . . 30 fen.

Wychodzi w środy i soboty.

Zgierz, den 10. Maerz 1917.



Zgierz, dnia 10 Marca 1917 r.

Städtische Nachrichten.

† Emil Hoch.

Hier traf erst jetzt die traurige Nachricht ein, dass der hiesige allgemein geschätzte und geehrte Mitbürger und Fabrikbesitzer Herr Emil Hoch im blühenden Mannesalter von 56 Jahren am 6. Februar d. Js. in Saratow (Russland) gestorben ist. Emil Hoch ist am 30. August 1914 mit noch 6 angesehenen, evangelischen, deutschen Bürgern der Stadt von den Russen, weil er das deutsche Militär während dessen kurzer Anwesenheit in Zgierz damals angeblich zu freundlich aufgenommen hatte, verhaftet und in's Innere Russland's verschickt worden. Somit ist er wegen seiner deutschen Herkunft, seines evangelischen Glaubens und seiner deutschen Gesinnung, ein Märtyrer der deutschen Sache geworden. Der Verstorbene war ein Mann mit edlem Charakter und hat viel zum Wohle unserer Stadt beigetragen. Sein so frühes Ableben wird hier allgemein betrauert.

Wie wir der „D. L. Z.“ entnehmen, ist das Geschäftszimmer der Lodzer Abteilung zur Feststellung der Eisenbahn-, Post- und Zollverluste, das sich bisher im Hause Kohlenstrasse 3 befunden hat, nach dem Lokal der Gesellschaft „Warrant“, Petrikauerstrasse 56, Haus Schweikert, verlegt. Das Geschäftszimmer ist werktätlich von 10 Uhr vormittags bis 1 Uhr nachmittags geöffnet. Die Tätigkeit der Abteilung erstreckt sich auch auf die Stadt Zgierz.

Bekanntmachung.

Die Lanbesitzer in der Stadtgemerkung Zgierz mache ich hiermit darauf aufmerksam, dass bei der kommenden Frühjahrsbestellung kein Fuss breit Landes brach oder ungenutzt liegen gelassen werden darf. Der Eigentümer oder Pächter muss auch die kleinste Fläche Landes bestellen, wenn er sich nicht einer hohen Bestrafung aussetzen will.

Wer sein Land nicht selbst bestellen will, hat dies sofort bei dem Beeteausschuss, Schlammstr. 14 zu melden, der es dann an Bewerbern zum Bebauen mit Gemüse oder Kartoffeln abgeben wird.

Zgierz, den 8. März 1917.

Der 1. Bürgermeister
Lober
Hauptmann.

Bekanntmachung.

betreffend Räumung der Rinnsteine von Schnee.

Die Hauseigentümer werden hiermit aufgefordert, dafür Sorge zu tragen, den Schnee aus den Rinnsteinen zu räumen, damit bei eintretendem Tauwetter das Wasser ungehindert ablaufen kann.

Zgierz, d. 9. März 1917.

Der 1. Bürgermeister
Lober
Hauptmann.

Bekanntmachung.

Pferdemarkt in Zgierz.

Am Montag, den 19. März 1917 findet ein Zwangs-Pferdemarkt in Zgierz auf der Chaussee nach Strykow statt. Die Vor-

Wiadomości miejskie.

s. p. † Emil Hoch.

Teraz dopiero doszła do nas smutna wiadomość, że tujejszy powszechnie ceniony i poważany współobywatel i przemysłowiec p. Emil Hoch w kwiecie męskiego wieku, 56 lat, dnia 6 lutego r. b. w Saratowie (Rosji) zakończył życie. Emil Hoch dnia 30 sierpnia 1914 r. wspólnie z 6-ciu tujejszymi ewangelicko-niemieckimi obywatelami miasta, zaarrestowany i wysłany był przez moskali, za przyjacielskie przyjęcie wojska niemieckiego podczas krótkiego pobytu w Zgierzu. Wskutek swego pochodzenia niemieckiego, swego wyznania ewangelickiego i myśli niemieckiej został męczennikiem sprawy niemieckiej. Zmarły był człowiekiem charakteru szlacheckiego i zrobił dużo dobrego dla naszego miasta. Jego przedwczesny skon. jest dla nas powszechną żałobą.

Jak nam komunikuje „D. L. Z.“, biuro, oddziału łódzkiego rejestracji strat pocztowych i celnych, mieszczące się dotychczas w domu przy ulicy Węglowej № 3, przeniesione zostało do lokalu Tow. „Warrant“, ul. Piotrkowska № 56, dom Schweikerta. Biuro otwarte jest codziennie od godz. 10 do 1-ej po południu. Czynność oddziału tego rozciąga się między innymi i na Zgierz.

Ogłoszenie.

Właścicielom roli w Zgierzu niniejszym zwraca się uwagę, że przy przyszłej uprawie roli ani stopa ziemi nie może leżeć odłogiem. Właściciele, jak również dzierżawcy, by uniknąć surowej kary, obowiązani są najmniejszą przestrzeń ziemi uprawić.

Kto swego gruntu nie może sam uprawić, musi niezwłocznie zameldować o tem sekcji zagonkowej, ul. Błotna № 14, która wydzierżawi takowe pod uprawę jarzyn i kartofli.

Zgierz, dnia 8 marca 1917 r.

1 Burmistrz
Lober
Kapitan.

Ogłoszenie

dotyczące czyszczenia rynsztoków z naleciałego śniegu.

Niniejszym rozkazuje właścicielom, rynsztoki z naleciałego śniegu oczyścić, by woda mogła ściekać w czasie topnienia śniegu.

Zgierz, dnia 9 marca 1917 roku.

1 Burmistrz
Lober
Kapitan.

Obwieszczenie.

Targ koński w Zgierzu.

W poniedziałek, dnia 19 marca 1917 roku odbędzie się targ koński przymusowy w Zgierzu na szosie do Strykowa.

führung beginnt morgens um 7 Uhr. An diesem Markttag sind sämtliche Pferde von 2 Jahren aufwärts vorzuführen. Die Pferde sind mit Halfter und Trense, aber ohne Geschirr, vorzuführen. Auch kranke Pferde—ausser rotzranke Pferde—sind vorzuführen.

Es führen vor die Gemeinden: Lućmierz, Nakielnica, Łagiewniki, Radogoszcz, Stadt Zgierz aus dem Kreise Lodz und die Gemeinden Biała und Dobra aus dem Kreise Brzeziny.

Das Nichtvorführen der Pferde wird streng bestraft.
Lodz, den 27. Februar 1917.

Der Kaiserlich Deutsche Polizei-Präsident
J. V. Kessel.

Bekanntmachung.

Im Verwaltungsbezirk des Polizei-Präsidiums Lodz sind mit dem Ankauf aller Altmaterialien, auch von altem Eisen, folgende 5 Aufkäufer betraut worden:

| | |
|--------------------------------------|--|
| August Hüffer, Lodz, Morskastr. 5/7, | |
| B. Neuhaus, „ Widzewskastr. 42, | |
| J. Rosensaft, „ „ 69, | |
| Sch. Deres, „ „ 78, | |
| S. M. Münz „ „ 26. | |

Diese Aufkäufer sind mit amtlichen Ausweisen versehen.

Es darf nur an diese amtlich zugelassenen Aufkäufer das Altmaterial verkauft werden. Im übrigen ist der freie Verkehr mit Alteisen gemäss Bekanntmachung des Herrn General-Gouverneurs vom 24. Mai 1916 verboten.

Zgierz, den 8. März 1917.

Der 1. Bürgermeister
Lober
Hauptmann.

Polizeiverordnung über den Strassenhandel.

Auf Grund des § 1 der Verordnung vom 22. März 1915 in Verbindung mit der Verordnung vom 8. September 1915 erlasse ich im Einvernehmen mit dem Herrn Militärgouverneur für die Städte Lodz, Zgierz, Pabianice und Tomaszow folgende Polizeiverordnung:

§ 1.

Personen, die den Strassenhandel ausüben wollen, bedürfen hierzu der Genehmigung. Ausgenommen ist der Vertrieb von Zeitungen; für den Vertrieb von Gegenständen des Wochenmarktverkehrs durch die Personen, welche die betreffenden Waren erzeugen oder gewinnen, gelten die Bestimmungen der Marktordnung vom 21. November 1916.

Diese Erlaubnis wird erteilt für Lodz und Zgierz vom Kaiserlich Deutschen Polizeipräsidium, für Pabianice und Tomaszow von dem zuständigen Kreisamte. Der Erlaubnisschein, sog. Handelsschein, wird erteilt gegen eine durch Ortsstatut zu regelnde Gebühr, die in die Stadtkasse fliesst; daneben ist die gesetzliche Patentsteuer, und für den Strassenhandel mit Monopolzigaretten eine besondere Genehmigungsgebühr vom 5 Mark zu entrichten.

Der Erlaubnisschein gilt nur für das laufende Etatsjahr der Stadt, für die er ausgestellt ist; er muss bei Ausübung des Strassenhandels stets mitgeführt werden.

Personen, die mit abschreckenden oder ansteckenden Krankheiten behaftet sind, sind vom Strassenhandel ausgeschlossen.

§ 2.

Ausgeschlossen vom Feilhalten und Verkauf im Strassenhandel sind:

1. Nahrungs- und Genussmittel aller Art, insbesondere frisches und geräuchertes Fleisch, Wurstwaren, Fische, Butter, Fett, Schmalz, getrocknetes Obst, Back- und Konditorwaren, Speiseeis, Sodawasser, Bier, Branntwein jeder Art, Milch, Käse und dergleichen.

Gestattet ist lediglich das Feilbieten und der Verkauf von Zigarren, Monopol-Zigaretten in geschlossenen Packungen, frisches Obst und Gemüse, ferner von Schokolade und Zuckerwaren (Bonbons) in fabrikmässigen Packungen;

2. Lumpen, gebrauchte Kleider, Wäsche, Betten und Bettstücke;

3. Gold- und Silberwaren, Taschenuhren, Schmucksachen, Bijouteriewaren, Brillen und optische Instrumente;

4. Spielkarten;

5. Staats- und Wertpapiere, Lotterielose, Bezugs- und Anteilsscheine auf Wertpapiere und Lotterielose;

6. Feuerwerkskörper aller Art;

7. Seife;

8. Gegenstände, die geeignet sind, öffentliches Aergernis zu erregen oder die Sittlichkeit zu gefährden;

9. Waren, die durch besondere Verordnungen vom Handelsverkehr ausgeschlossen sind.

Verboten ist auch die Vornahme von Geldwechselgeschäften auf öffentlichen Wegen, Strassen und Plätzen.

Das Polizeipräsidium behält sich vor, weitere Beschrän-

Targ koński rozpoczyna się o godzinie 7 rano. W tym dniu targowym należy przyprowadzić wszystkie konie w wieku od 2 lat. Konie winny być przyprowadzone w uzdzienicy i trenzli, ale bez uprząży. Również konie chore — prócz chorych na nosaciznę.

Następujące gminy przyprowadzają konie swoje: Lućmierz, Nakielnica, Łagiewniki, Radogoszcz, miasto Zgierz z powiatu Łódzkiego oraz gminy Biała i Dobra z powiatu Brzezińskiego. Nieprzyprowadzenie koni będzie surowo karane.

Łódź, dnia 27 lutego 1917 r.

Cesarsko-Niemiecki Prezydent Policji
w z. von Kessel.

Ogłoszenie.

W okręgu administracyjnym Łódzkiego Prezydium Policji upoważniono następujących pięciu kupców do kupna wszelkiego rodzaju starzyny, włącznie starego żelaza.

| | |
|--------------------------------------|--|
| August Hüffer, Łódź, ul. Morska 5/7, | |
| B. Neuhaus, Łódź, Widzewska 42, | |
| I. Rosensaft, „ „ 69, | |
| Sch. Deres, „ „ 78, | |
| S. M. Münz, „ „ 26, | |

kupcy ci zaopatrzeni są w rządowe świadectwa.

Wszystkim innym, nie wyżej wymienionym osobom, sprzedaż starzyny jest niedopuszczona. Pozatem wszelki handel starym żelazem, podług ogłoszenia P. Jenerał-Gubernatora z dnia 24 maja 1916 roku, jest wzbroniony.

Zgierz, dnia 8 marca 1917 r.

1 Burmistrz
Lober
Kapitan.

Rozporządzenie policyjne dotyczące handlu ulicznego.

Na mocy § 1 rozporządzenia z dnia 22 marca 1915 r. w połączeniu z rozporządzeniem z dnia 8 września 1915 r. wydaję w porozumieniu z panem gubernatorem wojennym dla miasta Łodzi, Zgierza, Pabjanic i Tomaszowa następujące rozporządzenie policyjne:

§ 1.

Osoby, mające zamiar zajmować się handlem ulicznym, winni mieć na to moje pozwolenie. Wyłączone są od tego gazety; dla handlu przedmiotami targowymi przez osoby, które dane towary wyrabiają lub nabywają, ważne są przepisy targowe z dnia 21 listopada 1916 r.

Pozwolenia dla Łodzi i Zgierza udziela Cesarsko-Niemieckie Prezydium Policji, dla Pabjanic i Tomaszowa — odnośne urzędy powiatowe. Świadectwo zezwalające, czyli tak nazwane handlowe udzielonem zostaje za pewną opłatą na korzyść kasy miejskiej, którą to opłatę ustanawia się podług regulaminu miejscowego; oprócz tego należy zapłacić prawny podatek od handlu patentowy, a dla ulicznego handlu papierosami monopolowymi — oddzielnie 5 marek za pozwolenie.

Pozwolenie służy tylko na bieżący etatowy rok, na który zostało wystawione; przy wykonywaniu ulicznej sprzedaży należy je mieć zawsze przy sobie.

Osobom z wstrętnymi i zakaźnymi chorobami uliczną sprzedażą zajmować się nie wolno.

§ 2.

Od wystawiania na sprzedaż i handlu ulicznego wykluczone są:

1) artykuły żywnościowe i spożywcze wszelkiego rodzaju, zwłaszcza świeże i wędzone mięso, wyroby mięsne, ryby, masło, tłuszcz, szmalc, suszone owoce, pieczywo i wyroby cukiernicze, lody, woda sodowa, piwo, alkoholowe napoje wszelkiego rodzaju, mleko, ser i t. p.

Wystawianie na sprzedaż i handel dozwolony jest tylko cygarami, papierosami monopolowymi w zamkniętych paczkach, świeżymi owocami, następnie czekoladą i cukierkami (karmelkami) w opakowaniach na sposób fabryczny;

2) gałgany, używana odzież, bielizna, pierzyny i pościel;

3) złoto i towary srebrne, zegarki kieszonkowe, klejnoty, biżuterja, okulary i instrumenty optyczne;

4) karty do gry;

5) papiery państwowe i wartościowe, losy loteryjne, bilety nabywalne i udziałowe na papiery wartościowe, losy loteryjne;

6) ciała pirotechniczne wszelkiego rodzaju;

7) mydło;

8) przedmioty, mogące wzbudzić publiczne zgorszenie lub uchybić moralności;

9) towary, wykluczone od handlu szczególnem rozporządzeniem.

Zakazane jest również załatwianie interesu zamiany pieniędzy na publicznych drogach, ulicach lub placach.

Prezydium Policji zastrzega sobie wydanie w interesie pu-

kungen des Strassenhandels im öffentlichen Interesse anzuordnen. Insbesondere kann zur Bekämpfung ansteckender Krankheiten der Strassenhandel mit frischen Obst und Gemüse jederzeit untersagt werden.

§ 3.

Nahrungs- und Genussmittel dürfen nur in sauberen Körben, Kästen oder ähnlichen Behältnissen feilgehalten und müssen so aufgestellt und behandelt werden, dass jede Verunreinigung ausgeschlossen ist. Das Feilhalten und der Verkauf von verunreinigten Waren, insbesondere von verfaultem oder beschmutztem Obst und Gemüse, ist verboten.

§ 4.

Die Strassenhändler haben den polizeilichen Anordnungen zur Aufrechterhaltung des Strassenverkehrs Folge zu leisten.

Die Vorschriften über die Sonntagsruhe gelten auch für den Strassenhandel.

§ 5.

Zu widerhandlungen gegen diese Verordnung werden mit Geldstrafe bis zu 5000 Mark oder mit Freiheitsstrafe bis zu 6 Monaten bestraft. Auch kann die Erlaubnis zur Ausübung des Strassenhandels zurückgenommen werden.

Gegenstände, die nach vorstehenden Bestimmungen nicht feilgehalten werden dürfen, unterliegen der Einziehung gemäss § 36 des Russischen Strafgesetzbuches.

§ 6.

Diese Verordnung tritt am 1. Januar 1917 in Kraft. Für das laufende Etatsjahr ist nur die Hälfte der durch Ortsstatut festgesetzten Gebühr zu zahlen.

Lodz, den 9. Dezember 1916.

Der Kaiserlich Deutsche Polizei-Präsident
Loehrs.

Ortsstatut**betreffend Gebühren für den Strassenhandel.**

Auf Grund des Beschlusses der Stadtverordnetenversammlung vom 22. Dezember 1916 wird gemäss §§ 12 und 30 der Städteordnung für die unter deutscher Verwaltung stehenden Gebietsteile Russisch Polens vom 19. Juni 1915 im Anschluss an die Polizeiverordnung des Kaiserlich Deutschen Polizeipräsidenten von Lodz vom 9. Dezember 1916, betreffend den Strassenhandel, für die Stadt Zgierz folgende Gebührenordnung erlassen:

§ 1.

Der nach § 1 der Polizeiverordnung des Kaiserlich Deutschen Polizeipräsidenten von Lodz vom 9. Dezember 1916, betreffend den Strassenhandel, erforderliche Handelsschein ist gegen eine jährliche in halbjährlichen Raten vorauszahlbare Gebühr bei den Magistrat der Stadt Zgierz einzulösen.

§ 2.

Die Jahresgebühr beträgt für Händler mit Schuh-, Manufactur- und Galanterie-Waren 20 Mk., für Fischhändler 10 Mk., für alle übrigen Händler mit einem Stand 5 Mk., für alle Händler im Umherziehen ohne Stand 2 Mk.

Massgebend ist das Etatsjahr beginnend mit dem 1. April jeden Jahres.

Die Halbjahrsgebühr ist jedesmal vor dem 1. April und 1. Oktober eines jeden Jahres, erstmalig eine Halbjahrsgebühr für die Zeit vom 1. Januar 1917 bis 1. April 1917 zu entrichten.

§ 3.

Wer innerhalb eines Halbjahres einen Handelsschein löst, hat die volle Halbjahrsgebühr zu zahlen.

§ 4.

Die Zahlung der Gebühr wird auf dem Handelsschein quittiert. Der Handelsschein hat nur Gültigkeit für die Zeit, für welche die Gebühr bezahlt und auf dem Handelsschein quittiert ist, und für die Waren, die nach der eingangs erwähnten Polizeiverordnung für den Strassenhandel freigegeben sind.

§ 5.

Diese Ordnung tritt mit dem 1. Januar 1917 in Kraft.
Zgierz, den 22. Dezember 1916.

Der Magistrat
Lober.
Hauptmann.

Vorstehende Gebührenordnung wird hiermit genehmigt.
Lodz, den 14. Februar 1917.

Der Kaiserlich Deutsche Polizei-Präsident
Loehrs.

Bekanntmachung.

Das am 6. Februar 1914 angeordnete Konkursverfahren über die Firma „Jakob Nelken u. Co.“, Inhaber Jakob Nelken, zurzeit unbekanntes Aufenthaltes, wird erneuert.

Die Anordnungen des Beschlusses über Eröffnung des Konkursverfahrens vom 6. Februar 1916 bleiben bestehen, soweit sie nicht im folgenden abgeändert werden.

Als Konkurskommissar wird der Bezirksrichter Dr. Eberhardt bestimmt. Konkursverwalter ist bis auf weiteres der Rechtsanwalt Stanislaw Chrzanowski in Petrikau.

blicznym dalszych ograniczeń handlu ulicznego; zwłaszcza handel uliczny świeżymi owocami, w celu zwalczania chorób zakaźnych, w każdej chwili może być zabroniony.

§ 3.

Artykuły żywnościowe i spożywcze wystawiać wolno na sprzedaż tylko w czystych koszach, skrzyniach lub podobnych schowaniach i muszą być tak poustawiane i w ten sposób winno się z nimi obchodzić, ażeby wszelkie zanieczyszczenie wykluczone było. Wystawianie na sprzedaż i handel zabrudzonymi towarami, zwłaszcza zgniętymi i zanieczyszczonymi owocami i jarzynami jest wzbroniony.

§ 4.

Handlarze uliczni winni słuchać zarządzeń policji w celu utrzymania w porządku ruchu ulicznego.

Przepisy dotyczące spokoju świątecznego ważne są i dla handlu ulicznego.

§ 5.

Wykroczenia przeciwko niniejszemu rozporządzeniu karane będą grzywną do 5.000 marek lub pozbawieniem wolności do 6 miesięcy. Również i pozwolenie do wykonywania handlu ulicznego może być cofnięte.

Przedmioty, których podług powyższych przepisów nie wolno wystawiać na sprzedaż, podlegają ściągnięciu stosownie do § 36 rosyjskiego prawa karnego.

§ 6.

Niniejsze rozporządzenie otrzymuje moc obowiązującą z dniem 1 stycznia 1917 r. Na bieżący rok etatowy winna być uiszczona połowa opłaty, należącej podług regulaminu miejscowego.

Łódź, dnia 9 grudnia 1916 r.

Cesarsko-Niemiecki Prezydent Policji
Loehrs.

Ustawa miejska**dotycząca opodatkowania handlu ulicznego.**

Na mocy decyzji posiedzenia radnych miejskich z dnia 22 grudnia 1916 roku stosownie do § 12 i 30 ustawy o miastach stojących pod zarządem niemieckiej administracji części obrębu Polski Rosyjskiej z dnia 19 czerwca 1915 łącznie z rozporządzeniem policyjnym Cesarsko-Niemieckiego Prezydenta Policji w Łodzi z dnia 9 grudnia 1916 roku wydaje dla miasta Zgierz następujący porządek opłat dotyczący handlu ulicznego.

§ 1.

Podług § 1 rozporządzenia policyjnego Cesarsko-Niemieckiego Prezydenta Policji w Łodzi z dnia 9 grudnia 1916 roku, dotyczącego handlu ulicznego niezbędne jest w magistracie miasta Zgierz wykupienie pozwolenia na handel, który w rocznych lub półrocznych ratach winien być z góry opłacony.

§ 2.

Roczna opłata dla handlarzy obuwiem, manufakturą i galanterją wynosi 20 marek, dla handlarzy rybami 10 marek, dla wszystkich innych handlarzy z określonym miejscem handlu 5 marek, dla handlarzy nie mające takowego 2 marki.

Miarodajny rok etatowy rozpoczyna się 1 kwietnia każdego roku. Półroczna opłata pobiera się przed pierwszym kwietniem i 1 październikiem każdego roku, i pierwsza półroczna opłata będzie uiszczona od 1 stycznia 1917 do dnia 1 kwietnia 1917 r.

§ 3.

Kto w przeciągu półroczna pozwolenie na handel nie wykupi, musi całkowitą roczną opłatę ponieść.

§ 4.

Opłata podatku będzie na pozwoleniu na handel pokwitowana. Pozwolenie na handel ważne jest do tego czasu, do którego podatek jest zapłacony i pokwitowany i dla tych towarów które w wyżej wymienionym rozporządzeniu policyjnym dla handlu ulicznego dozwolone są.

§ 5.

Niniejszy porządek z dniem 1 stycznia 1917 roku na moc obowiązującą.

Zgierz, dnia 22 grudnia 1916 r.

Magistrat
Lober
Kapitan.

Powyższy porządek opodatkowania niniejszem zostaje potwierdzony.

Łódź, dnia 14 lutego 1917 r.

Cesarsko-Niemiecki Prezydent Policji
Loehrs.

Obwieszczenie.

Ponawia się zarządzone w dniu 6-go lutego 1914 roku, ogłoszenie upadłości firmy „Jakób Nelken & S-ka“, właściciel Jakób Nelken, którego obecnie miejsce pobytu jest nieznane.

Zarządzenia wynikające z postanowienia ogłoszenia upadłości z dnia 6-go lutego 1916 roku obowiązują nadal z następującą zmianą.

Komisarzem upadłości naznaczono sędziego okręgowego d-ra Eberhardta. Administratorem upadłości aż do dalszej uchwały jest adwokat Stanislaw Chrzanowski z Piotrkowa.

Gläubigerversammlung wird auf den
26. März 1917, vorm. 10 Uhr
im Kaiserlichen Bezirksgericht in Lodz, Sitzungssaal Nr. 37, an-
beraumt, zwecks Beschlussfassung über die Person eines neuen
Konkursverwalters.

Bis zum 20. März 1917 haben die Gläubiger, die Berück-
sichtigung finden wollen, ihre Forderungen zu dem Aktenzeichen
5 N. 12/17 anzumelden und glaubhaft zu machen.

Lodz, den 24. Februar 1917.

Kaiserlich Deutsches Bezirksgericht
Der Konkurskommissar
gez. Dr. Eberhardt.

Zebranie wierzycieli wyznaczono na
26-go marca 1917 r. na godzinę 10 przed południem w sali
posiedzeń Nr. 37, Cesarsko-Niemieckiego Sądu Okręgowego
w Łodzi, w celu zadecydowania o osobie nowego administratora
upadłości.

Wierzyciele pragnący być uwzględnionymi, mają do 20-go
marca 1917 r. uwiarogodnić i zgłosić swe żądania do znaku
aktów 5 N. 12/17.

Łódź, dnia 24 lutego 1917 r.

Cesarsko-Niemiecki Sąd Okręgowy
Komisarz upadłości
podp. dr. Eberhardt.

Ganz unerwartet erhielten wir die erschütternde Nachricht, dass unser langjähriger zweite Vor-
sitzende unseres Vereins Herr

Emil Hoch

am 6. Februar d. Js. in Saratow verschieden ist.

Wir verlieren in dem leider allzufrüh Dahingeschiedenen einen edelgesinnten Sangesbruder, der alle-
zeit für das Wohl unseres Vereins treu gesorgt hat.

Sein Andenken wird stets in hohen Ehren bei uns fortleben.

Der Vorstand des Zgierzer Männer-Gesang-Vereins.

Danksagung.

Für die liebevollen Beweise herzlicher Teil-
nahme bei dem schweren Verluste meines lieben
Gatten unseres unvergesslichen guten Vaters,

JULIUS ADOLF WEGNER

sagen wir allen, die dem Heimgegangenen die letz-
te Ehre erwiesen haben, unseren herzlichsten Dank.
Insbesondere danken wir Herrn Pastor von Serini
für die tröstlichen Worte im Trauerhause und am
Grabe; dem Kirchengesangverein, der Fleischermei-
ster- und Gesellen-Innung, den Herren Ehrenträgern,
allen Kranzspendern.

Die tiefbetrübten Hinterbliebenen.

Podziękowanie.

Za okazanie pełnego miłości i serdecznego
współczucia wobec ciężkiej straty mego kochanego
męża, naszego niezapomnianego dobrego ojca,

składamy serdeczne podziękowanie wszystkim tym,
którzy zmarłemu okazali ostatnią przysługę, w szcze-
gólności p. pastorowi v. Serini za pocieszające sło-
wa wypowiedziane w domu żałoby i nad grobem,
chórowi kościelnemu, cechom rzeźniczym, żałobni-
kom, jak również ofiarodawcom wieńców.

Stroskana Rodzina.

Am 6. Februar d. J. starb, fern von den Seinen, unser
langjähriger Zug- und Schriftführer Herr

Emil Hoch

Wir verlieren in dem Dahingeschiedenen ein treues und ei-
friges Mitglied unserer Wehr, dessen Angedenken wir stets
in Ehren halten werden.

Zgierz, den 10. März 1917.

Die Verwaltung und das Kommando
des Zgierzer Freiwilligen Feuerwehr.

Dnia 6 lutego r. b. zmarł wcześniej jeden z naszych
długoletnich członków naczelnik oddziału i sekretarz pan

W przedwcześnie zmarłym straciliśmy pilnego i sumiennego
członka naszej straży, pamięć o którym pozostanie u nas
na długo.

Zgierz, dnia 10 marca 1917 r.

Zarząd i Komenda
Zgierskiej Straży Ochotniczej.